

LISTA DANYCH DOTYCZĄCYCH TERENU
SITE CHECK LIST

Położenie Location	Nazwa lokalizacji Site name	Bocheńska Strefa Aktywności Gospodarczej (BSAG) Bochnia Economic Activity Zone (BEAZ)
	Miasto / Gmina Town / Commune	Bochnia/Gmina Miasto Bochnia Bochnia/Bochnia Town Community
	Powiat District	Bocheński Bochnia
	Województwo Province (Voivodship)	Małopolskie Małopolskie
Powierzchnia nieruchomości Area of property	Maksymalna dostępna powierzchnia (w jednym kawałku) [ha] Max. area available (as one piece) [ha]	17,0885 ha 17.0885 ha
	Kształt działki The shape of the site	Nieregularny Irregular
	Możliwość powiększenia terenu (krótki opis) Possibility for expansion (short description)	Planowany obszar Bocheńskiej Strefy Aktywności Gospodarczej wynosił <u>będzie 66,1429 ha</u> : - własność Gminy Miasta Bochnia: 58,3865 ha - własność prywatna: 7,5494 ha, - grunty o nieuregulowanym stanie prawnym: 0,2070 ha Planned area of Bochnia Economic Activity Zone would be 66,1429 ha: - Bochnia Town Community property: 58,3865 ha - Private persons property: 7,5494 ha - Plots of unsettled legal status: 0,2070 ha
Informacje dotyczące nieruchomości Property information	Orientacyjna cena gruntu [PLN/m²] włączając 23% VAT Approx. land price [PLN/m²] including 23% VAT	86 zł/m ² 86 PLN/m²
	Właściciel / właściciele Owner(s)	- Własność Gminy Miasta Bochnia: 58,3865 ha, - własność prywatna: 7,5494 ha, - grunty o nieuregulowanym stanie prawnym: 0,2070 ha. - Bochnia Town Community property: 58,3865 ha - Private persons property: 7,5494 ha - Plots of unsettled legal status: 0,2070 ha
	Aktualny plan zagospodarowania przestrzennego (T/N) Valid zoning plan (Y/N)	NIE NO Trwa opracowywanie planu zagospodarowania przestrzennego. Przewidywany termin uchwalenia – XII 2012 r.

		The zoning plans are being worked out. Estimated development date – December 2012.
	Przeznaczenie w miejscowym planie zagospodarowania przestrzennego Zoning	Tereny zabudowy usługowej; Tereny zabudowy przemysłowej; Tereny zabudowy mieszkalno-usługowej. Service building zone; Industrial building zone; Housing and building service zone.
Charakterystyka działki Land specification	Klasa gruntów wraz z powierzchnią [ha] Soil class with area [ha]	R IIIa -0,1310 ha R IIIb – 23,7233 ha R IVa – 3,3998 ha R II - 0,1485 ha Ł II - 0,2158 ha Ł V - 0,1318 Ł VI -22,6506 Ł III -15,7421 ha Razem: Total: 66,1429 ha
	Różnica poziomów terenu [m] Differences in land level [m]	Teren płaski, różnica poziomów: 0,5 m The land is flat, with level difference of 0.5m
	Obecne użytkowanie Present usage	Działki użytkowania rolnego, częściowo wykorzystywane pod uprawy rolne, częściowo jako łąki. Część działek należących do osób fizycznych jest nieużytkowana. The land is agricultural, partly cultivated, partly maintained as a grass-land. Some areas, owned by private persons, are not used.
	Zanieczyszczenia wód powierzchniowych i gruntowych (T/N) Soil and underground water pollution (Y/N)	NIE NO
	Poziom wód gruntowych [m] Underground water level [m]	1-1,5 m 1-1.5 m
	Czy były prowadzone badania geologiczne terenu (T/N) Were geological research done (Y/N)	Tak Yes
	Ryzyko wystąpienia zalań lub obsunięć terenu (T/N) Risk of flooding or land slide (Y/N)	NIE NO
	Przeszkody podziemne (T/N) Underground obstacles (Y/N)	TAK YES - rurociąg przemysłowy gazu gA 500, - kanalizacja sanitarna ks PE 250 - Industrial gas pipeline gA 500 - Sewage disposal system ks PE 250
	Przeszkody występujące na powierzchni terenu (T/N) Ground and overhead obstacles (Y/N)	TAK YES - napowietrzna linia energetyczna średniego napięcia 15 kV, - rów melioracyjny biegnący przez środek planowanego obszaru w kierunku pn.-pd.

		<p>- 15 kV Medium Voltage Overhead Power Line, - drainage channel running through the centre of planed zone towards north-south direction.</p>
	<p>Istniejące ograniczenia ekologiczne (T/N) Ecological restrictions (Y/N)</p>	<p>TAK YES</p> <p>Warunkiem realizacji wszystkich inwestycji jest wskazanie ich nieuciążliwości dla otoczenia, a potencjalna uciążliwość obiektów musi być ograniczona do granic terenu, do którego odnosi się tytuł prawny. Miejsca gromadzenia odpadów mają być wydzielone, nakryte dachem, wkomponowane w zieleń.</p> <p>Indicating that all investments are not onerous to surroundings is required in order to realise the investments. Potential onerousness of buildings shall be limited to boundaries of a zone a legal title refers to. Places where waste is accumulated, shall be separated, covered with roof and located in the green area.</p>
	<p>Budynki i zabudowania na terenie (T/N) Buildings / other constructions on site (Y/N)</p>	<p>NIE NO</p>
<p>Połączenia transportowe Transport links</p>	<p>Droga dojazdowa do terenu (rodzaj drogi i jej szerokość) Access road to the plot (type and width of access road)</p>	<p>Od strony południowej dojazd drogą gminną o szer. 6m i drogą powiatową Bochnia-Uście Solne-Barczków nr 1424 K o szerokości 7m.</p> <p>From the South: a 6m-wide community road and a 7m-wide access road no 1424 K Bochnia-Uście Solne-Barczków.</p>
	<p>Autostrada / droga krajowa [km] Nearest motorway / national road [km]</p>	<p>Od granicy północnej przewidziana jest budowa zjazdu z planowanej autostrady A4 odcinek Kraków-Tarnów, tzw. węzeł Bochnia.</p> <p>From the North border, there are plans for an exit from planned Kraków-Tarnów section of A4 motorway (a Bochnia interchange).</p>
	<p>Porty rzeczne i morskie w odległości do 200 km Sea and river ports located up to 200 km</p>	<p>Port Gliwice – 150 km Gliwice river port – 150 km</p>
	<p>Kolej [km] Railway line [km]</p>	<p>Bochnia – 4 km Bochnia – 4 km</p>
	<p>Bocznica kolejowa [km] Railway siding [km]</p>	<p>Bochnia – bocznica STALPRODUKT S.A. – 0,2 km Bochnia – bocznica KRAK-GAZ – 5,5 km Bochnia - STALPRODUKT S.A. siding – 0,2 km Bochnia – KRAK-GAZ siding – 5.5 km</p>

	Najbliższe lotnisko międzynarodowe [km] Nearest international airport [km]	Kraków Balice – 50 km Kraków Balice – 50 km
	Najbliższe miasto wojewódzkie [km] Nearest province capital [km]	Kraków – 35 km Kraków – 35 km
Istniejąca infrastruktura Existing infrastructure	Elektryczność na terenie (T/N) Electricity (Y/N)	TAK YES
	<ul style="list-style-type: none"> Odległość przyłącza od granicy terenu Connection point (distance from boundary) [m] 	-
	<ul style="list-style-type: none"> Napięcie Voltage [kV] 	0,4 kV 0.4 kV
	<ul style="list-style-type: none"> Dostępna moc Available capacity [MW] 	0,6 MW 0.6 MW
	Gaz na terenie (T/N) Gas (Y/N)	TAK YES
	<ul style="list-style-type: none"> Odległość przyłącza od granicy działki Connection point (distance from boundary) [m] 	-
	<ul style="list-style-type: none"> Wartość kaloryczna Calorific value [MJ/Nm³] 	38,315 – 40,685 MJ/Nm ³ 38.315 – 40.685 MJ/Nm³
	<ul style="list-style-type: none"> Średnica rury Pipe diameter [mm] 	500 stal 500 steel
	<ul style="list-style-type: none"> Dostępna objętość Available capacity [Nm³/h] 	W zależności od zapotrzebowania, ustalana indywidualnie dla konkretnej inwestycji, przy wydaniu warunków przyłączenia do sieci. Depending on needs. The capacity is determined for certain investment, in order to meet present gas system connection requirements.
	Woda na terenie (T/N) Water supply (Y/N)	Woda przemysłowa - Nie Woda do celów socjalno-bytowych - Nie Industrial water - No Potable and household water - No
	<ul style="list-style-type: none"> Odległość przyłącza od granicy terenu Connection point (distance from boundary) [m] 	Sieć wodociągowa 450 mm PCV w odległości 400 m, lub 315 mm PCV w odległości 20 m od granicy terenu 450 mm PCV water supply system situated 400 m from the boundary or 315 mm PCV water supply system 20 m from the boundary
	<ul style="list-style-type: none"> Dostępna objętość Available capacity [m³/24h] 	1000 m ³ /24h 1000 m³/24h
Kanalizacja na terenie (T/N) Sewage discharge (Y/N)	TAK YES	
<ul style="list-style-type: none"> Odległość przyłącza od granicy terenu Connection point (distance from boundary) [m] 	Sieć kanalizacyjna PE 250 przebiegająca przez teren. PE 250 Sewage disposal system runs across the area.	
<ul style="list-style-type: none"> Dostępna objętość Available capacity [m³/24h] 	800 m ³ /24h 800 m³/24h	

	Oczyszczalnia ścieków na terenie bądź w bezpośrednim sąsiedztwie Treatment plant (Y/N)	TAK YES Mechaniczno-biologiczna oczyszczalnia ścieków zlokalizowana w bezpośrednim sąsiedztwie Strefy. Mechanic-biological sewage treatment plant is situated in the immediate vicinity of the Zone.
	Telefony (T/N) Telephone (Y/N)	NIE NO
	<ul style="list-style-type: none"> Odległość przyłącza od granicy terenu Connection point (distance from boundary) [m] 	Odległość od przyłącza do granicy terenu - 1650 m. Distance between a connection point and boundary - 1650 m.
Uwagi Comments		
Osoba przygotowująca ofertę Offer prepared by	Tomasz Kuc Naczelnik Wydziału Gospodarki Mieniem Komunalnym i Rolnictwa Telefon: 14 61 49 140, e-mail: tomasz.kuc@um.bochnia.pl Tomasz Kuc Head of Municipal Administration and Agriculture Department Phone: +48 61 49 140, e-mail: tomasz.kuc@um.bochnia.pl	
Osoby do kontaktu Contact person	Tomasz Przybyło Zastępca Burmistrza Miasta Bochnia Vice-Mayor of Bochnia Town Community Phone: +48 61 49 103, e-mail: tomasz.przybylo@um.bochnia.pl	

Wymagane załączniki:

Required enclosures:

- Mapki terenu (włączając infrastrukturę na terenie i sieć połączeń transportowych);
Maps of plot (including infrastructure on plot and transport links);
- 5-10 dobrej jakości zdjęć, dających pełny obraz terenu;
5-10 high-quality photographs giving full view of plot;
Zdjęcia lotnicze (o ile są);
Aerial photographs (if available).